



Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITÀ ANIMALE E DEI FARMACI VETERINARI

Ufficio 7
Viale Giorgio Ribotta, 5 - 00144 Roma



Via PEC

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE DIREZIONE PREVENZIONE SICUREZZA ALIMENTARE, VETERINARIA	
Data di arrivo	
Data registraz.	29 DIC. 2016
Prot. N.	528468
Indice classificazione E 900.02.15	Pratica / Fascicolo

Assessorati regionali alla sanità
Loro sedi

Assalco
assalco@assalco.it

Assalzo
assalzo@assalzo.it

Assograssi
assograssi@tin.it

Assoavi
info@assoavi.it

Unaitalia
unaitalia@unaitalia.com

Assocarni
segreteria@assocarni.it

Assica
assica@assica.it

Uniceb
uniceb@tin.it

Oggetto: certificati per l'esportazione dall'Italia verso la Turchia di:

- proteine animali trasformate non derivate da ruminanti
- olio di pesce NON destinato ad uso umano

Si trasmette in allegato copia dei certificati sanitari di cui all'oggetto, concordati con le Autorità sanitarie della Turchia.

Si comunica inoltre che gli stessi verranno pubblicati quanto prima sul sito web del Ministero, ai fini dell'esportazione di proteine animali trasformate derivate da non ruminanti e di olio di pesce non destinato al consumo umano.

IL DIRETTORE GENERALE

Dr. Silvio Borrelli

Referente del procedimento:

Donatella Capuano - tel. 06/59946864

d.capuano@sanita.it



CERTIFICATO SANITARIO PER L'IMPORTAZIONE NELLA REPUBBLICA DI TURCHIA DI OLIO DI PESCE NON DESTINATO AL CONSUMO UMANO DA UTILIZZARE COME MATERIA PRIMA PER MANGIMI O A SCOPI TECNICI ESTERNI ALLA CATENA DEI MANGIMI

HEALTH CERTIFICATE

FOR IMPORTATION OF FISH OIL NOT INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION TO BE USED AS FEED MATERIAL OR FOR PURPOSES OUTSIDE THE FEED CHAIN INTO THE REPUBLIC OF TURKEY

TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İNSAN TÜKETİMİ AMAÇLI OLMAYAN, YEM MATERYALI OLARAK VEYA YEM ZİNCİRİ DIŞINDAKİ AMAÇLAR İÇİN KULLANILACAK, BALIK YAĞI İTHALATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI

Part 1: details of dispatched consignment/ Bölüm 1: Sevkiyata ait detaylar	I.1. Speditore/ Consignor / <i>Gönderen</i> : Nome/Name / <i>Adı</i> : Indirizzo/Address / <i>Adresi</i> : Codice postale/Postal code/ <i>Posta kodu</i> /Tel.Tel No:				I.2. N° di riferimento del certificato/Certificate reference number/ <i>Sertifika referans numarası</i> :				1. 2. a.	
					I.3. Autorità centrale competente/Central Competent Authority / <i>Merkezi yetkili otorite</i> :					
					I.4. Autorità locale competente/ Local Competent Authority / <i>Yerel yetkili otorite</i> :					
	I.5. Destinatario/ Consignee / <i>Alıcı</i> : Nome/Name / <i>Adı</i> : Indirizzo/Address / <i>Adresi</i> : Codice postale/Postal code / <i>Posta Kodu</i> : Tel./Tel no:				I.6					
	I.7. Luogo di origine/Country of origin/ <i>Orjin Ülkesi</i> :		Codice ISO/ISO Code/ <i>ISO</i> <i>Kodu</i> :	I.8. Regione di origine/Regio n of origin/ <i>Orjin</i> <i>Bölge</i> :		Codice/Cod e/ <i>Kodu</i>	I.9. Paese di destinazione/Country of destination / <i>Varış ülkesi</i> :		Codice ISO/ISO Code/ <i>ISO</i> <i>Kodu</i> :	I.10. Regione di destinazione /Region of destination/ <i>Varış</i> <i>Bölgesi</i> :
							TURCHIA/TURKEY/ TÜRKİYE		TR	
	I.11 Luogo di origine/Place of Origin / <i>Orjin Yeri</i> : Nome/Name / <i>Adı</i> : Indirizzo/Address / <i>Adresi</i>				N° riconoscimento/ Approval Number/ <i>Onay No</i> :				I.12.	
	I.13. Luogo di carico/Place of loading / <i>Yükleme Yeri</i> :				I.14 Data di partenza/Date of departure / <i>Çıkış tarihi</i> :					
	I.15 Mezzo di trasporto/ Means of transport / <i>Nakliye aracı</i> Aeroplano <input type="checkbox"/> <i>Uçak</i> Road vehicle <input type="checkbox"/> <i>Otoyol Aracı</i> Ship <input type="checkbox"/> <i>Gemi</i> Other <input type="checkbox"/> <i>Diğer</i> Railway Wagon <input type="checkbox"/> <i>Tren Vagonu</i>				I.16 Punto di ingresso in Turchia/ Entry point in Turkey/ TR'ye giriş noktası:				I.17	
	I.18 Descrizione della merce/Description of commodity / <i>Malın Tanımı</i> :				I.19. Codice del prodotto/Commodity (HS) code / <i>Malın Kodu (HS)</i> :				I.20 quantità/Quantity/ <i>Miktar</i> :	
I.21 Temperature of product / <i>Ürünün Isısı</i> Ambient/ <i>Oda sıcaklığı</i> <input type="checkbox"/> Chilled/ <i>Soğutulmuş</i> <input type="checkbox"/> Frozen/ <i>Dondurulmuş</i> <input type="checkbox"/>				I.22. numero dei colli/Number of Packages / <i>Paket sayısı</i> :						
I.23. N° del sigillo/del contenitore/ Seal /Container No / <i>Mühür/Konteyner</i> <i>Numarası</i> :				I.24. Tipo di imballaggio/Type of packaging / <i>Paketlemenin türü</i> :						

I.25 Merce certificata per/Commodities certified for/ Mallar , Alimentazione animale/Animal feedingstuff/ Hayvan yemi <input type="checkbox"/> onaylidir Uso tecnico /Technical use/ Teknik kullanım <input type="checkbox"/>	I.26 Per l'importazione in Turchia/For import into Turkey/ Türkiye'ye ithalat için <input type="checkbox"/>																				
I.27 Identification of the commodities / Malların Tanımı: <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th data-bbox="290 436 598 481">Nature of commodity</th> <th data-bbox="598 436 1013 481">Approval number of establishments</th> <th data-bbox="1013 436 1252 481">Number of packages</th> <th data-bbox="1252 436 1378 481">Net weight</th> </tr> <tr> <th data-bbox="290 481 598 515">Batch number</th> <th data-bbox="598 481 1013 515">Manufacturing plant</th> <th data-bbox="1013 481 1252 515"></th> <th data-bbox="1252 481 1378 515"></th> </tr> <tr> <th data-bbox="290 515 598 548">Malın Niteliği</th> <th data-bbox="598 515 1013 548">İşletmelerin onay numarası</th> <th data-bbox="1013 515 1252 548">Paket sayısı</th> <th data-bbox="1252 515 1378 548">Net ağırlık</th> </tr> <tr> <th data-bbox="290 548 598 582">Parti no</th> <th data-bbox="598 548 1013 582">üretim tesisi</th> <th data-bbox="1013 548 1252 582"></th> <th data-bbox="1252 548 1378 582"></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>		Nature of commodity	Approval number of establishments	Number of packages	Net weight	Batch number	Manufacturing plant			Malın Niteliği	İşletmelerin onay numarası	Paket sayısı	Net ağırlık	Parti no	üretim tesisi						
Nature of commodity	Approval number of establishments	Number of packages	Net weight																		
Batch number	Manufacturing plant																				
Malın Niteliği	İşletmelerin onay numarası	Paket sayısı	Net ağırlık																		
Parti no	üretim tesisi																				

II. Health Information/ Sağlık Bilgisi

I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011 and in particular Annex XIV, Chapter II thereof, and certify that the fish oil described above: / Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 1069/2009/EC No'lu Yönetmeliği ve özellikle 10. Maddesini, Komisyon 142/2011/EU No'lu Yönetmeliği ve özellikle Ek XIV, Bölüm II' sini okuduğumu ve anladığımı beyan eder ve yukarıda tanımlanan balık yağına ilişkin olarak aşağıdakileri onaylarım:

II.1. è costituito esclusivamente da olio di pesce che soddisfa le condizioni sanitarie di seguito indicate/consists of fish oil that satisfies the health requirements below; / Aşağıda belirtilen sağlık şartlarını sağlayan balık yağlarından oluşmaktadır;

II.2 è costituito esclusivamente da olio di pesce non destinato al consumo umano/contains exclusively fish oil not intended for human consumption; / sadece insan tüketimi amaçlı olmayan balık yağlarını içermektedir;

II.3 è stato preparato ed immagazzinato in un impianto riconosciuto, convalidato e controllato dall'Autorità competente in conformità dell'articolo 24 del Regolamento (CE) 1069/2009/ has been prepared and stored in a dedicated fish plant approved, validated and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009; / 1069/2009/EC No'lu Yönetmeliğin 24 üncü Maddesine uygun olarak yetkili otorite tarafından onaylanmış ve denetlenmiş, onaylı bir balık işletmesinde hazırlanmış ve depolanmıştır;

II.4. è stato preparato esclusivamente con i seguenti sottoprodotti di origine animale/has been prepared exclusively with the following animal by-products:/ sadece aşağıda belirtilen hayvansal yan ürünlerden hazırlanmıştır:

(¹) either [-sottoprodotti di origine animale ottenuti dalla fabbricazione di prodotti destinati al consumo umano/animal by-products arising from the production of products intended for human consumption;] / (¹) ya [- insan tüketimi amaçlı ürünlerin üretiminden elde edilen hayvansal yan ürünler;]

(¹) and/or [-prodotti di origine animale, o prodotti alimentari contenenti prodotti di origine animale, i quali non sono più destinati al consumo umano per motivi commerciali o a causa di problemi di fabbricazione o difetti di condizionamento o altri difetti che non comportino rischi per la salute pubblica o animale/products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise.] / (¹) Üretim ve paketleme hataları bulunan veya halk ve hayvan sağlığı için risk taşımayan diğer kusurları olan veya ticari nedenlerle insan tüketimine sunulması amaçlanmayan hayvansal ürünler ve bu ürünleri içeren gıda maddeleri,

(¹) and/or [-animali acquatici e parti di tali animali, eccetto mammiferi marini, che non presentavano alcun sintomo di malattia trasmissibili all'uomo o ad altri animali/aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;] / (¹) ve/veya [insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalığın belirtisini göstermeyen, deniz memelileri hariç su hayvanları ve bu hayvanların parçaları;]

(¹) and/or [-sottoprodotti di animali acquatici provenienti da stabilimenti o impianti che fabbricano prodotti destinati al consumo umano/animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;] / (¹) ve/veya [insan tüketimi için ürünler üreten işletme veya tesislerdeki su hayvanlarından elde edilen hayvansal yan ürünler;]

II.5. l'olio di pesce/the fish oil: / *Balık yağları*;

(a) È stato sottoposto, conformemente all'allegato X, capo II, sez. III del regolamento (UE) 142/2011 ad un procedimento di trasformazione diretto a distruggere gli agenti patogeni;/has been subjected to processing in accordance with Annex X, Chapter II, Section 3 of Regulation (EU) No 142/2011, in order to kill pathogenic agents; / *Patojenik etkenlerin öldürülmesi amacıyla 142/2011/EU No'lu Yönetmeliğin Ek X, Bölüm II, kısım 3 hükümlerine uygun işleme tabi tutulmuştur*;

(b) non è stato a contatto con altri tipi di olio, compresi i grassi fusi, derivati da qualsiasi specie di animali terrestri e/has not been in contact with other types of oils including rendered fats from any species of terrestrial animals, and / *Karasal hayvanlardan rendering yoluyla elde edilen yağlar dahil olmak üzere diğer yağ tipleriyle temas etmemiştir*; ve

(1) either

[(c) è stato confezionato in contenitori nuovi o in contenitori che sono stati lavati e disinfettati, se necessario per la prevenzione della contaminazione, e tutte le precauzioni prese per impedire la contaminazione/is packaged in new containers or in containers that have been cleaned and disinfected if necessary for the prevention of contamination and all precautions taken to prevent their contamination,] / (1) [*yeni konteynirlarda veya gerekli görülmesi halinde kontaminasyonun önlenmesi için temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş konteynirlarda ve kontaminasyonu önleyecek tüm önlemler alınarak paketlenmiştir*;

(1) or

[(c)se si prevede di trasportare i grassi alla rinfusa, occorre che i tubi, le pompe, le cisterne e qualsiasi altro contenitore o camion cisterna per merci sfuse, usati per il trasporto del prodotto dall'impianto di produzioni direttamente sulla nave, in cisterne a terra o agli impianti, siano stati ispezionati prima dell'uso e siano risultati puliti/where bulk transport is intended, the pipe, pumps and bulk tanks and any other bulk container or bulk road tanker used in the transportation of the product from the manufacturing plant either directly on to the ship or into shore tanks or directly to plants have been inspected and found to be clean before use,] / veya (1) [(c) *dökme ürün nakliyesi söz konusu ise, ürünlerin üretim tesisinden ya doğrudan gemilere ya da kıyı tanklara veya doğrudan tesislere nakledilmesinde kullanılan boru, pompa ve dökme tank ve diğer dökme konteynir veya dökme yol tankerleri kullanımdan önce denetlenmiş ve temiz oldukları anlaşılmıştır*,]

and

(d) recanti un'etichetta con l'indicazione "NON DESTINATI AL CONSUMO UMANO"/ which bear labels indicating 'NOT FOR HUMAN CONSUMPTION'. / (d) - *ve üzerinde (İNSAN TÜKETİMİNE YÖNELİK OLMAYAN) etiketleri taşımaktadır*.

Notes / Notlar/Note

Part I: / Bölüm I/Parte I

- Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading. / **Madde 1.15: kayıt numarası (tren vagonları veya konteyner ve kamyonlar), uçuş numarası (uçak) veya isim (gemi); boşaltma veya yeniden yükleme halinde bilgi verilmelidir/numero di immatricolazione (vagoni ferroviari o container e autocarri), numero di volo (aerei) o nome (nave); queste informazioni devono essere aggiornate in caso di scarico e nuovo carico**
- Box reference 1.19: Use the appropriate HS code : 15.04 or 15.18- **Madde 1.19: Uygun olan Hs codunu kullanın: 15.04 veya 15.18/ Utilizzare il codice SA appropriato: 15.04 o 15.18**
- Box reference 1.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included. / **Madde 1.23: dökme konteynerler için, konteyner numarası ve mühür numarası (varsa) verilmelidir/Nel caso di contenitori per il trasporto merci alla rinfusa, indicare il numero del contenitore e il numero del sigillo (se pertinente)**
- Box reference 1.25: technical use: any use other than for animal consumption. / **Madde 1.25: teknik kullanım: hayvan tüketimi dışındaki her türlü kullanım/Usò tecnico: ogni uso diverso dal consumo animale**
- Box reference 1.28. **Manufacturing plants: provide the registration number of treatment/processing establishment./ Madde1.28. Üretim tesisleri: işlendiği ve/veya aşamadan geçtiği işletmenin/işletmelerin onay numarasını belirtiniz/impianto di fabbricazione: numero di registrazione dello stabilimento di trattamento/trasformazione**

PART II: / Bölüm II/ Parte II

(1) Delete as appropriate. / Uygun şekilde silin/Cancellare le voci non pertinenti

- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing. / **İmza ve mühür, baskıdan farklı bir renkte olmalıdır/Il colore della firma ed il timbro dev'essere diverso da quello del testo stampato**
- Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post. / **TR'de sevkiyattan sorumlu kişi için not: Bu sertifika yalnızca veteriner kullanım amaçlıdır ve sınır kontrol noktasına ulaşana kadar sevkiyata eşlik etmelidir/ Nota per il responsabile della partita in Turchia: il presente certificato, ad uso esclusivamente veterinario, deve scortare la partita fino al posto di ispezione frontaliere**

Official Veterinarian / Official Inspector **Resmi Veteriner Hekim-Resmi Denetçi/Veterinario ufficiale/ispettore ufficiale**

Name (in capitals) / **İsim (Büyük harflerle)/ Nome (in stampatello):** Qualification and title/**Yetkisi ve Unvanı/ Titolo e qualifica**

Date / **Tarih/data**

Signature / **İmza /firma**

Stamp / **Mühürtimbro**

CERTIFICATO SANITARIO
PER L'IMPORTAZIONE NELLA REPUBBLICA DI TURCHIA DI PROTEINE ANIMALI TRASFORMATE NON INTENSE PER IL CONSUMO
UMANO, INCLUSO MISCELE E PRODOTTI DIVERSI DA PETFOOD CONTENENTI TALI PROTEINE
VETERINARY HEALTH CERTIFICATE
FOR IMPORTATION PROCESSED ANIMAL PROTEIN NOT INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION,
INCLUDING MIXTURES AND PRODUCTS OTHER THAN PETFOOD CONTAINING SUCH PROTEIN THE REPUBLIC OF TURKEY
TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İNSAN TÜKETİMİ AMAÇLI OLMAYAN İŞLENMİŞ HAYVAN PROTEİNİ İÇEREN PET HAYVANI
YEMİ DIŞINDAKİ KARIŞIM VE ÜRÜNLER DE DAHİL, İŞLENMİŞ HAYVAN PROTEİNİ İTHALATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK
SERTİFİKASI

Part I: Details of dispatched consignment/Parte 1: Informazioni sulla partita	I.1. Speditore/Consignor/Gönderen: Name/Name/Adr: Indirizzo/Address/Adresi: Tel./Tel./Tel No:		I.2. Numero di riferimento del certificato/Certificate reference number/Sertifika referans numarası:		I.2.a	
	I.5. destinatario/Consignee/Alıcı: Nome/Name/Adi Indirizzo/Address/Adresi: Codice postale/Postcode/Posta Kodu: Tel./Tel./Tel no:		I.4. Autorità locale competente/Local Competent Authority/Yerel yetkili otorite			
	I.7. Paese di origine/Country of origin/Orjin Ülkesi:	Codice ISO/ISO code /ISO Kodu:	I.8. Regione di origine/Region of origin/Orjin Bölge:	/Codice /Code/ Kodu:	I.9. Paese di destinazione/Country of destination/Varis Ülkesi:	Codice ISO/ ISO Code ISO Kodu:
	I.11. Luogo di origine/Place of origin/Orjin Yeri: Nome/Name/Adi Indirizzo/Address/Adresi: Numero di riconoscimento/Approval number/Onay No:		I.6			
	I.13. Luogo di carico/Place of loading/Yükleme Yeri:		I.10			
	I.15. Mezzo di trasporto/Means of transport/Nakliye aracı Aereo/Aeroplane/Uçak <input type="checkbox"/> /Ship/Gemi <input type="checkbox"/> Autocarro/Road vehicle/Otoyol Aracı <input type="checkbox"/> Vagone ferroviario/Railway wagon/Tren Vagonu <input type="checkbox"/> Altro/Other/ Diğer <input type="checkbox"/> containers		I.12.			
	I.16. Punto di entrata/Entry point in Turkey/Türkiye'ye giriş noktası:		I.17.			
	I.18. Descrizione della merce /Description of commodity/ Malın Tanımı:		I.19. Codice del prodotto/Commodity code/Malın Kodu (HS Code/Kodu):			
	I.21. Temperatura del prodotto/Temperature of product/Ürünün ısısı: Ambiente/Ambient/Oda sıcaklığı <input type="checkbox"/> refrigerata/Chilled/Sofutumu <input type="checkbox"/> Congelata/Frozen/Dondurmuş <input type="checkbox"/>		I.20. Quantità/Quantity/Miktar: I.22. Numero di colli/Number of packages/Paket sayısı:			
	I.23. Sigillo / Seal/ Mühür. Contenitore No/Container No/Konteyner Numarası: I.25. Merce certificato per/Commodities certified for: Alimentazione animale / Animal Feedingstuff/ Hayvan yemi <input type="checkbox"/> Uso tecnico/ Technical use/ teknik kullanım için onaylıdır. <input type="checkbox"/>		I.24. Tipo di confezione / Type of packaging/ Paketlemenin türü:			
I.26		I.27. / For import or admission into Turkey / Per importazione o ammissione in Turchia/Türkiye'ye ithalat için <input type="checkbox"/>				
I.28. Identificazione della merce/ Identification of the commodities/ Malların Tanımı: Specie (Nome scientifico) / Species (Scientific name) / Türü (Bilimsel adı) Natura della merce/ Nature of commodity/ Malın niteliği Numero di approvazione impianto di fabbricazione/Approval number of establishments/Manufacturing plant / İşletmelerin onay numarası Üretim tesisi Peso netto/Net weight/Net ağırlık Lotto/Batch number/Parti No						

II. Attestato Sanitario/Health information/Sağlık Bilgileri	II.a. Numero di riferimento del certificato/Certificate reference No./ <i>Sertifika referans numarası</i> :	II.b.
<p>Il sottoscritto, veterinario ufficiale, dichiara di aver preso atto del Regolamento (CE) n. 1069/2009 del Parlamento e del Consiglio, in particolare l'articolo 10, ed al Regolamento della Commissione n. 142/11, in particolare all'allegato X, capo II, sezione 1, e dell'allegato XIV, capo I, certifica quanto segue: / <i>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex X, Chapter II, Section 1, and Annex XIV, Chapter I, thereof and certify that: / Ben, aşağıda imzası bulunam resmi veteriner hekim, Avrupa Parlamentosu ve konseyi'nin 1069/2009/EC No'lu Yönetmeliği ve özellikle 10, maddesini, ve komisyon 142/2011/EU, No'lu ve özellikle Ek X, Bölüm II, Kısım 1 ve ek XIV, Bölüm I'i okuduğumu ve analidiğimi beyan eder ve aşağıdakileri onaylanm:</i></p>		
<p>II.1 le proteine animali trasformate o i prodotti sopra descritti, contengono esclusivamente proteine animali trasformate, non destinate al consumo umano che: / <i>the processed animal protein or product described above contains exclusively processed animal protein not intended for human consumption that: / Yukarıda tanımlanan işlenmiş hayvansal protein veya ürün sadece insan tüketimi amaçlı olmayan işlenmiş hayvansal protein içermektedir:</i></p> <p>(a) sono stati preparati e immagazzinati in un impianto riconosciuto e controllato dall'autorità competente in conformità all'articolo 24 del Regolamento (CE) n. 1069/2009; / <i>has been prepared and stored in an establishment or plant approved, validated and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009/ 1069/2009 No.lu Yönetmeliği (EC) 24 üncü maddesine uygun olarak yetkili otorite tarafından onaylanmış ve denetlenmiş bir işletme veya tesiste hazırlanmış ve depolanmıştır;</i></p>		
<p>(b) sono state preparate esclusivamente con i seguenti sottoprodotti di origine animale; / <i>has been prepared with the following animal by-products: / yalnızca aşağıda belirtilen hayvansal yan ürünlerden hazırlanmıştır:</i></p>		
<p>(*) Sla / <i>either/ya</i></p> <p>[- carcasse e parti di animali macellati oppure, nel caso della selvaggina, di corpi o parti di animali uccisi, e che sono idonei al consumo umano, ma non destinate al consumo umano per motivi commerciali;] / <i>[- carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption but are not intended for human consumption for commercial reasons;] / ya [insan tüketimi uygun olan, ancak ticari sebeplerle insan tüketimi sunulması amaçlanmamaya kesilen hayvanların karkas ve parçaları veya öldürülen av hayvanlarının gövdesi veya parçaları]:</i></p>		
<p>(¹) e / <i>and /or/ve/veya</i></p> <p>[- carcasse e parti seguenti derivanti da animali che sono stati macellati in un macello e ritenuti idonei alla macellazione per il consumo umano dopo aver subito un'ispezione ante mortem o corpi e parti seguenti di animali da selvaggina uccisa per il consumo umano;] / <i>[- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption; / ve / veya [-antemortem muayeneyi takiben insan tüketimi için uygun bulunan ve bir kesimhane kesilen hayvanlardan orijin alan karkaslar ve aşağıdaki parçaları veya insan tüketimi için öldürülen av hayvanların gövde ve aşağıdaki parçaları:</i></p>		
<p>(i) Carcasse o corpi di animali macellati dichiarate idonee al consumo umano, ma che non presentavano segni di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali; / <i>carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals; / insan tüketimi uygun olmadığı için reddedilen, ancak insanlar veya hayvanlara geçebilen hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların karkasları veya gövdeleri ile bunların parçaları</i></p>		
<p>(ii) teste di pollame/ heads of poultry / <i>kanatlı kafaları;</i></p>		
<p>(iii) pelli e zoccoli, inclusi frammenti e ritagli, corna e zampe, incluse le falangi e le ossa del carpo e metacarpo, le ossa tarsiche e metatarsiche di animali, diversi dai ruminanti; / <i>hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants/ ruminant dışındaki hayvanların kirpinti ve parçaları dahil post ve derileri, boynuzları ve falanks, karpal ve merakarpal kemikleri, tarsal ve metatarsal kemikleri dahil ayakları:</i></p>		
<p>(iv) penne / <i>feathers/ tüyler</i></p>		
<p>(¹) e / <i>and /or/ve/veya</i></p> <p>[- Sangue di animali che non presentavano sintomi clinici di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali attraverso il sangue, ottenuto da animali diversi dai ruminanti macellati in un macello dopo essere stati ritenuti idonei alla macellazione per il consumo umano, dopo essere stati sottoposti ad una visita ante mortem;] / <i>[- blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection;] / [antemortem bir muayeneyi takiben insan tüketimi için kesilmeye uygun bulunuktan sonra bir kesimhanede kesilmiş olan ve kan yolu ile insan veya hayvanlara bulaşabilecek herhangi bir hastalık belirtisi göstermeyen ruminant dışındaki hayvanlardan elde edilen kan;]</i></p>		
<p>(*) e / <i>and /or/ve/veya</i></p> <p>[- Sottoprodotti di origine animale derivanti dalla fabbricazione di prodotti destinati al consumo umano, compresi i ciccioi e le ossa sgrassate, e i fanghi da centrifuga o da separatore risultanti dalla lavorazione del latte;] / <i>[- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;] / [-yağı alınmış kemikler, don yağı tortusu ve sütün işlenmesi sonucu ortaya çıkan santrifüj veya separatör tortuları dahil insan tüketimine amaçlı ürünlerin üretiminden kaynaklanan nleri ur hayvansal yan ürünler;]</i></p>		

II. Attestato Sanitario/Health information/Sağlık Bilgileri	II.a. Numero di riferimento del certificato/Certificate reference No./ <i>Sertifika referans numarası:</i>	II.b.
<p>(1) e /and /or/ve/veya [- Prodotti di origine animale, o prodotti alimentari contenenti prodotti di origine animale, non più destinati al consumo umano che per motivi commerciali o a causa di problemi di fabbricazione o difetti di confezionamento, o altri difetti che non rappresentano rischi per la salute pubblica o degli animali;] [- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;] [- Üretim ve paketlenme hataları bulunan veya halk ve hayvan sağlığı için risk taşımayan diğer kusurları olan veya ticari nedenlerle insani tüketimine sunulması amaçlanmayan hayvansal ürünler ve bu ürünleri içeren gıda maddeleri;]</p> <p>(1) e /and /or/ve/veya [- sangue, placenta, lana, piume, capelli, corna, frammenti di zoccoli e latte crudo derivanti da animali vivi che non presentavano sintomi di malattie trasmissibili attraverso tali prodotti all'uomo o agli animali;] [- blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals;] [- o ürün yoluyla insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalığın belirtisini göstermeyen canlı hayvanlardan elde edilen kan, plasenta, yün, tüy, kil, boynuz, toyrnak parçaları ve çiğ süt;]</p> <p>(1) e /and /or/ve/veya [- animali acquatici e parti derivanti, ad eccezione dei mammiferi marini che non presentano sintomi di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali;] [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;] [- hayvanlara geçe[-insan veya bilen herhangi bir hastalığın belirtisini göstermeyen, deniz memelileri hariç su hayvanları ve bu hayvanların parçaları;]</p> <p>(1) e /and /or/ve/veya [- Sottoprodotti di animali acquatici provenienti da stabilimenti o impianti che fabbricano prodotti destinati al consumo umano;] [- animal by-products from aquatic animals originating from establishments or plants manufacturing products for human consumption;] [- insan tüketimi için ürünleri üreten işletme veya tesislerdeki su inden hayvanlarından elde edilen hayvansal yan ürünler;]</p> <p>(1) e /and /or/ve/veya /[- I seguenti materiali provenienti da animali che non presentavano alcun sintomo di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali attraverso tali materiali;] [- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals;] [- o madde vasıtasıyla insanlara veya hayvanlara bulaşabilecek bir hastalığın belirtilerini göstermeyen hayvanlardan kaynaklanan aşağıdaki maddeler:</p> <p>(i) gusci di crostacei e molluschi con tessuti molli o carni; /shells from shellfish with soft tissue or flesh/ Yumuşak doku veya etini içeren su kabukluların kabukları;</p> <p>(ii) derivanti dai seguenti animali terrestri; /the following originating from terrestrial animals;] kara hayvanlardan kaynaklanan aşağıdaki maddeler:</p> <p>- sottoprodotti di incubazione/hatchery by-products/ kuluçkahane yan ürünleri</p> <p>- uova /eggs, /yumurtalar;</p> <p>- sottoprodotti di uova compresi i gusci d'uovo; /egg by-products, including egg shells/ yumurta kabukları da dahil yumurta van ürünleri; /</p> <p>(iii) pulcini da un giorno abbattuti per ragioni commerciali/ day-old chicks killed for commercial reasons;] ticari nedenlerle öldürülen bir günlük civcivler;</p> <p>(2) e /and /or/ve/veya [- Invertebrati acquatici e terrestri, diverse dalle specie patogene per l'uomo e gli animali/aquatic and terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals;] [- insanlar veya hayvanlar açısından patojenik olan türler haricindeki su ve kara omurgasızları;]</p> <p>(3) e /and /or/ve/veya [- animali e loro parti degli ordini zoologici Rodentia e Lagomorpha, eccetto materiali di categoria 1 di cui all'articolo 8 (a)(iii), e (v) e materiali di Categoria 2 di cui all'articolo 9 (a) a (g) del Regolamento (CE) 1069/2009;] [- animals and parts thereof of the zoological orders of Rodentia and Lagomorpha, except Category 1 material as referred to in Article 8(a)(iii), (iv) and (v) and Category 2 material as referred to Article 9(a) to (g) of Regulation (EC) No 1069/2009] [- 1069/2009(CE) sayılı Yönetmelik'in Madde 8 (a)(iii), (iv) ve (v)'ünde atıfta bulunulan Kategori 1 materyali ve Madde 9 (a) İla (g)'sinde atfta bulunulan Kategori 2 materyali haricinde, Rodentia ve Lagomorpha zoolojik düzenlerinden hayvanlar ve onları kısımları]</p> <p>e/and/ve (c) sono state sottoposta ad uno dei seguenti metodi di trasformazione: /has been subjected to the following processing standard: / Aşağıdaki işleme standardına tabi tutulmuşlardır;</p>		

II. Attestato Sanitario/Health information/Sağlık Bilgileri	II.a. Numero di riferimento del certificato/Certificate reference No./ <i>Sertifika referans numarası:</i>	II.b.
<p>(²) sia/⁽²⁾ either/⁽²⁾ ya [un trattamento termico per raggiungere una temperatura a cuore maggiore di 133°C, per almeno 20 minuti, senza interruzione ad una pressione di almeno 3 bar (assoluta), mediante vapore saturo, con una dimensione delle particelle prima del processo non superiore ai 50 millimetri]; [<i>heating to a core temperature of more than 133 °C for at least 20 minutes without interruption at a pressure (absolute) of at least 3 bars produced by saturated steam, with a particle size prior to processing of not more than 50 millimetres;</i>]/[İşlemi öncesi 50 milimetreden fazla olmayan bir basınçta boyuna sahip olarak doymuş buhar tarafından üretilen en az 3 barlık bir basınçta (mutlak) kesintiz orala en az 20 dakika süresince 133°C' den yüksek bir merkezi sıcaklığı kadar ısıtma;]</p> <p>(²) oppure (²) or/⁽²⁾ ya da [nel caso di proteine ottenute da non mammiferi, diverse dalla farina di pesce, il metodo di trasformazione 1-2-3-4-5-7..... come riportato nella sezione IV, capitolo III, del Regolamento (CE) n. 142/2011;]/[<i>in the case of non-mammalian protein other than fishmeal, the processing method 1-2-3-4-5-7..... as set out in IV, Chapter III, of Regulation (EU) No 142/2011;</i>]/ [balik unu dışındaki memeli olmayan bir protein olması durumunda, 142/2011/EU (AB) sayılı Yönetmelik'in Ek IV, Bölüm III' ünde belirtilen işleme yöntemi 1-2-3-4-5-7..... ;]</p> <p>(²) oppure(²) or/⁽²⁾ ya da [nel caso delle farine di pesce, sono state prodotte utilizzando uno dei metodi di trasformazione 1-2-3-4-5-6-7..... come riportato nella sezione IV, capitolo III, del Regolamento (CE) n. 142/2011;]/[<i>in the case of fishmeal the processing method 1-2-3-4-5-6-7.... as set out in Annex IV, Chapter III, of Regulation (EU) No 142/2011;</i>]/ [balik unu durumunda, 142/2011/EU sayılı Yönetmelik'in Ek IV, Bölüm III' ünde belirtilen işleme yöntemi 1-2-3-4-5-6-7.....;]</p> <p>II.2 le proteine animali trasformate o i prodotti sopra descritti sono stati sottoposti, immediatamente prima della spedizione, ad un esame per campionatura aleatoria da parte in esito al quale l'autorità competente li ha dichiarati conformi alle seguenti condizioni:/ <i>The competent authority examined a random sample immediately prior to dispatch and found it to comply with the following standards</i> (²):/yetkilil idarenin yüklemmeden hemen önce tesadüfî bir numneyi incelediğini ve aşağıdaki standartlara uygun bulunduğunu (3):</p> <p>Salmonella:Assente/Absence in 25 g: n=5, c=0, M=0/ Salmonella: 25 gramda yokluk: n=5, c=0, M=0 Enterobacteriaceae:/ n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 g;/ Enterobacteriaceae: 1 gramda n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 g;/</p> <p>II.3 Il prodotto finito;/the end product:/son ürün:</p> <p>(¹) sia/either/ya da [sia stato confezionato in imballaggi nuovi, oppure sterilizzati,]/[<i>was packed in new or sterilized bags,</i>]/[yeni veya sterilize edilmiş poşetlerde ambalajlanmıştır;]</p> <p>(¹) oppure/either/ya da [sia stato trasportato sfuso in containers o altri mezzi di trasporto, che siano stati propriamente puliti e disinfettati prima dell'uso,]/[<i>was transported in bulk in containers or other means of transport that were thoroughly cleaned and disinfected before use;</i>]/[kullanılmadan önce tam olarak temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş konteynirler veya diğer nakil vasıtaları içerisinde dökme olarak nakledilmiştir;]</p> <p>Recanti un'etichetta con la dicitura "NON DESTINATI AL CONSUMO UMANO";/ <i>which bear labels indicating "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION";</i>/ üzerinde "İNSAN TÜKETİMİ UYGUN DEĞİLDİR" etiketleri taşımaktadır;</p> <p>II.4 Il prodotto finito sia immagazzinato in un deposito chiuso;/the end product was stored in enclosed storage;/son ürün kapalı depoda depolanmıştır:</p> <p>II.5 Il prodotto sia stato trattato con tutte le precauzioni atte ad evitare la ricontaminazione da parte di agenti patogeni, dopo il trattamento;/the product has undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after treatment;/ürünün işlemden sonra patojenik maddelerle yeniden kontamine olmasını önlemek amacıyla bütün önlemler alınmıştır.;</p> <p>II.6 sia/either/ya [-il prodotto non contiene e non è derivato da materiale specifico a rischio, di cui all'Allegato V del Regolamento (CE) n.999/2001 del Parlamento Europeo e del Consiglio o da carne separata ottenuta da ossa di bovino, ovini o caprini; e gli animali da cui questo prodotto deriva non sono stati macellati dopo lo stordimento da mezzi di iniezione di gas nella cavità craniale o soppressi con lo stesso metodo o macellati attraverso la lacerazione del tessuto nervoso centrale, attraverso uno strumento allungato a forma d'asta introdotto dentro la cavità craniale.]/ [<i>the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity.</i>]. [-ürün, Avrupa Parlamentosu'nun 999/2001 sayılı Yönetmeliği nin Ek V'inde tanımlanan spesifik risk materyali içermemektedir ve bunlardan elde edilmemiştir veya büyükbaş ya da keçi cinsinden hayvanların kemiklerinden elde edilen etten mekanik olarak ayrılmamıştır; ve bu ürünün elde edildiği hayvanların kafatası boşluğuna enjekte edilen gaz vasıtasıyla sersemletildikten sonra kesilmemiştir ya da aynı yöntemle öldürülmemiştir veya kafatası boşluğuna uygulanan uzun bir çubuk şeklindeki bir alet vasıtasıyla merkezi sinir dokusunun kesilmesi suretiyle kesilmemiştir.]</p>		

II. Attestato Sanitario/Health information/ Sağlık Bilgileri	II.a. Numero di riferimento del certificato/Certificate reference No./ Sertifika referans numarası:	II.b.
<p>(1) oppure/either/ya da [il prodotto non contiene e non deriva da materiali ricavati da bovini, ovini e caprini diversi da quelli ottenuti da animali nati, continuamente allevati e macellati in un paese o regione classificati come aventi un rischio di BSE trascurabile in base alla decisione di cui all'articolo 5 (2), del regolamento (CE) n 999/2001.]/[the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001.]/[ürün EC) No 999/2001/EC sayılı Yönetmelik'in Madde 5(2) si doğrultusunda alınan bir kararla ihmal edilebilir bir BSE (deli dana) riski gösterdiği şeklinde sınıflandırılan bir ülkede veya bölgede doğan sürekli olarak yetiştirilen, ve kesilen hayvanlardan elde edilenler dışındaki büyükbaş, küçükbaş veya keçi cinsinden elde maddeler içermemektedir ve bunlardan elde edilmemiştir.]</p>		
<p>Note/Notes/Notlar</p> <p>Parte I/Part I/Bölüm I:</p> <p>- Casella I.15: indicare numero di immatricolazione (carri ferroviari o container e autocarri), numero di volo (aeromobili) o nome (nave). Queste informazioni devono essere fornite. In caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve informare il PIF di ingresso nella UE./ Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry in to the EU./Kutu referansı I.15: Sicil numarası (tren vagonları veya konteynir ya da kamyonlar), uçuş sayısı (uçak) veya isim (gemi); boşaltma veya yeniden yükleme halinde gönderici, AB'ye giriş yaptığı yerde bulunan sınır kontrol noktasını bilgilendirmek zorundadır.</p> <p>- Casella I.19: utilizzare il codice HS appropriato: 05.05.; 05.06: 05.07 or 23.01.01/Box reference I.19: use the appropriate HS code: 05.05.; 05.06: 05.07 or 23.01.01./Kutu referansı I.19: teknik kullanım: uygun HS kodunu kullanınız: 05.05.; 05.06: 05.07 or 23.01.01</p> <p>- Casella I.25: uso tecnico: qualsiasi uso diverso dal consumo animale./Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption./Kutu referansı I.25: teknik kullanım: hayvan tüketimine yönelik olandar dışındaki her türlü kullanım.</p> <p>Parte II/Part II/Bölüm II:</p> <p>(¹) Cancellare le voci non pertinenti/Delete as appropriate/Uygunsa siliniz</p> <p>(²) dove/Where/nerede: =</p> <p>n = numero di campioni da esaminare/n = number of samples to be tested/n= test edilecek numune sayısı;</p> <p>m = valore di soglia per il numero di batteri; il risultato è considerato soddisfacente se il numero di batteri in tutti i campioni sia inferiore o uguale a m;/m = threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m;/m=bakteri sayısı için eşik değeri; tüm numunedeki bakteri sayısı m'i aşmazsa sonucun tatmin edici olduğu kabul edilir;</p> <p>M = valore massimo per il numero di batteri; il risultato è considerato soddisfacente se uno o più campioni hanno un numero di batteri uguale o superiore a M; e/ M = maximum value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and/ M= bakteri sayısı için maksimum değeri; bir veya daha fazla numunedeki bakteri sayısı M veya daha fazla ise sonucun tatmin edici olmadığı kabul edilir; ve</p> <p>c = numero di campioni la cui carica batterica può essere compresa fra m ed M; il campione è ancora considerato accettabile se la carica batterica degli altri campioni è uguale o inferiore a m./c = number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less./c=bakteri sayımı m ile M arasında olabilecek olan numune sayısı, diğer; numunelerdeki bakteri sayımı m veya daha az ise numunenin yine de kabul edilebilir olduğu düşünülür.</p> <p>- Il colore della firma e del timbro deve essere diversa da quello dei caratteri di stampa/The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing/İmza ve mühür, baskıdan farklı bir renkte olmalıdır.</p> <p>- Osservazioni per il responsabile della partita in Turchia: il presente certificato è ad uso esclusivamente veterinario e deve scortare la partita fino al posto d'ispezione frontaliero/Note for the person responsible for the consignment in Turkey: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post./TR'de sevkiyattan sorumlu kişi için not: Bu sertifika yalnızca veteriner kullanım amaçlıdır ve sınır kontrol noktasına ulaşana kadar sevkiyata eşlik etmelidir.</p> <p>(*) Nel caso di proteine animali trasformate ottenute da farine e pellets di pesci o crostacei, molluschi, invertebrati acquatici, idonei al consumo umano l'ispettore ufficiale può firmare./In case of processed animal protein obtained from flours, meals and pellets of fish or crustacean, molluscs, aquatic invertebrates, unfit for human consumption official inspector may sign./insan tüketimine amaçlı olmayan balık, kabuklu deniz hayvanları, yumuşakçalar, diğer su omurgasızlarının unlarından elde edilen işlenmiş hayvansal protein olması durumunda, Resmi inspector (Denetçi) imzalayabilir.</p>		

I. Attestato Sanitario/Health Information/ Sağlık Bilgileri	II.a. Numero di riferimento del certificato/Certificate reference No./ Sertifika referans numarası:	II.b.
Il Veterinario Ufficiale/Official veterinarian/L'ispettore ufficiale/Official inspector (*)/Resmi Veteriner Hekim-Resmi Denetçil (*)		
Nome in Stampatello/Name (in capital letters)/ İsim (Büyük harflerle):		
Qualifica e titolo/Qualification and title/ Yetkisi ve Unvanı: VETERINARIO UFFICIALE/OFFICIAL VETERINARIAN/Resmi Veteriner		
Data/Date/ tarih	Firma/Signature/ İmza:	
Timbro /Stamp/ Mühür:		